



es Instrucciones de instalación y mantenimiento

it Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

Control

SD 4-WC C



es	Instrucciones de instalación y mantenimiento	1
it	Istruzioni per l'installazione e la manutenzione.....	10

Instrucciones de instalación y mantenimiento

Contenido

1	Seguridad	2
1.1	Utilización adecuada.....	2
1.2	Indicaciones generales de seguridad	2
1.3	Disposiciones (directivas, leyes, normas).....	3
2	Observaciones sobre la documentación	4
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	4
2.2	Conservación de la documentación	4
2.3	Validez de las instrucciones	4
3	Descripción del aparato	4
3.1	Homologación CE.....	4
4	Montaje	4
4.1	Comprobación del material suministrado	4
4.2	Montar el regulador en convector fan-coil	5
5	Instalación de la electrónica	6
5.1	Cualificación	6
5.2	Conexión del regulador al convector fan-coil.....	6
6	Puesta en marcha	7
6.1	Puesta en marcha del producto.....	7
7	Funciones de uso y visualización	7
7.1	Acceso al nivel profesional autorizado	7
7.2	Ajustar la unidad de medida	7
8	Entrega al usuario	7
8.1	Entrega del producto al usuario.....	7
9	Solución de averías	8
9.1	Sustitución del regulador	8
10	Puesta fuera de servicio	8
10.1	Puesta fuera de servicio definitiva.....	8

11	Reciclaje y eliminación	8
12	Servicio de Asistencia Técnica	8
13	Datos técnicos	8
Anexo	9
A	Opciones de ajuste destinadas únicamente al profesional autorizado, resumen	9

1 Seguridad

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

Introducir aquí el texto específico del producto

La utilización adecuada implica:

- Tener en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme a la clase IP.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de

carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Indicaciones generales de seguridad

1.2.1 Peligro de muerte por electrocución

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica.

Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

- ▶ Deje el producto sin tensión desconectando todos los polos de los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).
- ▶ Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- ▶ Verifique que no hay tensión.

1.2.2 Peligro por cualificación insuficiente

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Mantenimiento
- Reparación

- Puesta fuera de servicio
- ▶ Tenga en cuenta todas las instrucciones que acompañan al producto.
- ▶ Proceda según el estado actual de la técnica.
- ▶ Respete todas las leyes, normas y directivas aplicables.

1.2.3 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- ▶ No instale el producto en estancias con riesgo de heladas.

1.2.4 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- ▶ Utilice las herramientas adecuadas para apretar o aflojar las uniones atornilladas.

1.3 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- ▶ Observe las disposiciones, normas, directivas y leyes nacionales.

2 Observaciones sobre la documentación

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

Aparato - Referencia del artículo

SD 4-WC C	0020244350
-----------	------------

3 Descripción del aparato

3.1 Homologación CE

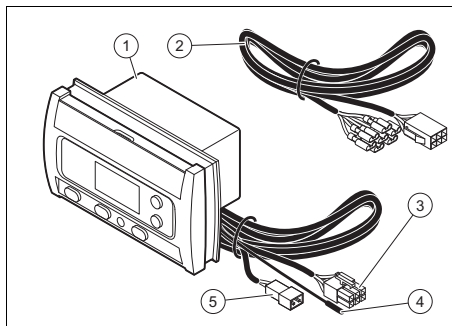


Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Montaje

4.1 Comprobación del material suministrado

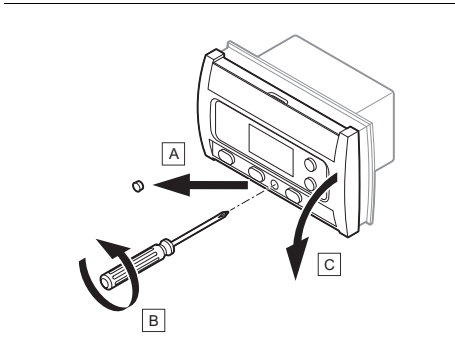


- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Regulador | 4 | Sensor de temperatura ambiente |
| 2 | Mazo de cables | 5 | Conector para conexión del sensor del intercambiador de calor |
| 3 | Conector para conexión del mazo de cables | | |

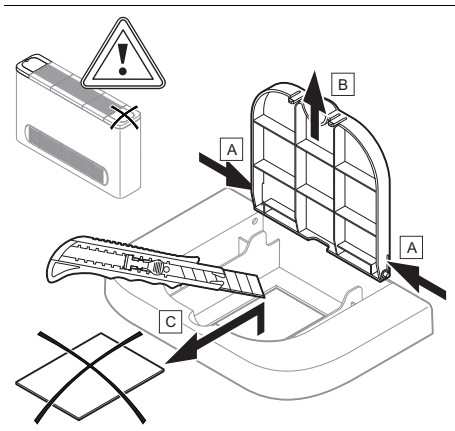
Cantidad	Denominación
1	Regulador
1	Mazo de cables – un conector – un cable de 6 conductores
1	Bolsa con material de fijación
1	Documentación adjunta

- Compruebe que el volumen de suministro esté completo.

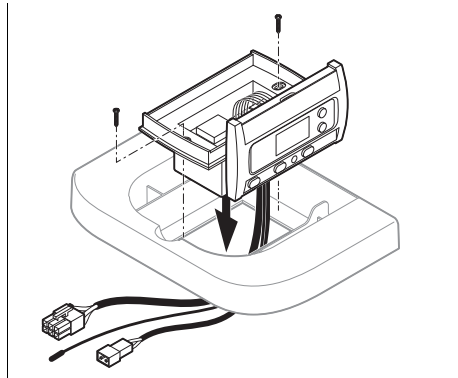
4.2 Montar el regulador en convector fan-coil



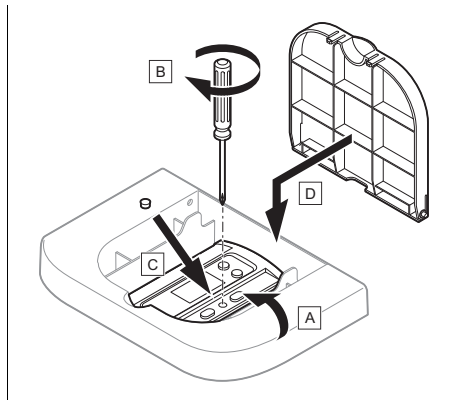
1. Abra el producto.
2. Para el desmontaje del revestimiento superior y de la carcasa del convector fan-coil, consulte las instrucciones de instalación del convector fan-coil.



3. Retire la tapa de protección.
4. Recorte el punto precortado previsto para el regulador.



5. Atornille el producto como se indica en la figura.



6. Conecte el producto.
7. Coloque de nuevo la tapa de protección.
8. Establezca la conexión (→ Página 6) eléctrica.
9. Para el montaje del revestimiento superior y de la carcasa del convector fan-coil, consulte las instrucciones de instalación del convector fan-coil.

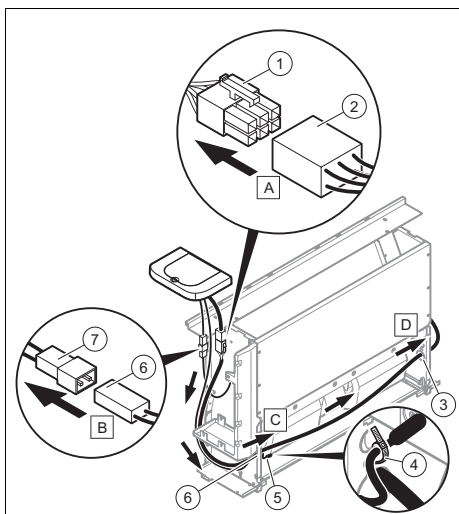
5 Instalación de la electrónica

5 Instalación de la electrónica

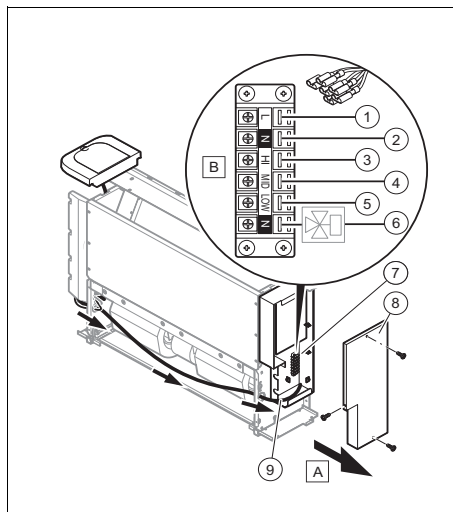
5.1 Cualificación

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.

5.2 Conexión del regulador al convector fan-coil



1. Conecte el conector del regulador (1) al mazo de cables suministrado (2).
2. Conecte el conector del regulador (7) al mazo de cables suministrado (6).
3. Tienda el mazo de cables suministrado (2) por los canales de cables (6) y (3) en la parte inferior del convector fan-coil.
4. Tienda el cable de la sonda de temperatura de ambiente (5) por el canal de cables (6) en la parte inferior del convector fan-coil.
5. Fije la sonda de temperatura de ambiente (5) al lado izquierdo del convector fan-coil con un sujetacables (4).



6. Consulte las instrucciones de instalación del convector fan-coil para abrir la caja de la electrónica (8).
7. Conecte los conductores del mazo de cables suministrado (9) al borne de conexión del convector fan-coil (7); para ello, observe las siguientes tareas, los colores no deben coincidir, en principio, con los conductores del borne de conexión.
 - Borne del conductor rojo (1) del mazo de cables a la conexión rápida (L) del borne de conexión
 - Borne del conductor negro (2) del mazo de cables a la conexión rápida (N) del borne de conexión
 - Borne del conductor marrón (3) del mazo de cables a la conexión rápida (HI) del borne de conexión
 - Borne del conductor amarillo (4) del mazo de cables a la conexión rápida (MID) del borne de conexión
 - Borne del conductor blanco (5) del mazo de cables a la conexión rápida (LOW) del borne de conexión
8. Consulte las instrucciones de instalación de la válvula de conmutación de 3 vías para la conexión eléctrica.

Puesta en marcha 6

- Borne del conductor azul (6) del mazo de cables a la válvula de conmutación de 3 vías
- de la válvula de conmutación de 3 vías a la conexión rápida (N) del borne de conexión

6 Puesta en marcha

6.1 Puesta en marcha del producto

1. Para la puesta en marcha del convector fan-coil, consulte las instrucciones de instalación del convector fan-coil.
2. Pulse On/Off para conectar el regulador.
3. Controle la instalación demandando el valor nominal en cada modo de funcionamiento.

7 Funciones de uso y visualización

El regulador dispone de un nivel para el usuario y un nivel para el profesional autorizado.

En las instrucciones de funcionamiento del regulador se describen las posibilidades de ajuste y lectura para el usuario, el concepto de uso y un ejemplo de manejo.

Se puede acceder al nivel del especialista mediante una combinación de teclas.

7.1 Acceso al nivel profesional autorizado

1. Pulse On/Off para conectar el regulador.
2. Mantenga presionados simultáneamente \wedge y \vee durante 3 segundos para acceder al nivel del especialista.

7.2 Ajustar la unidad de medida

1. Abra el resumen de opciones de ajuste antes de realizar cambios.
Opciones de ajuste destinadas únicamente al profesional autorizado, resumen (→ Página 9)
2. Acceda al nivel profesional autorizado. (→ Página 7)
 - ◁ En la pantalla se muestra el ajuste de la unidad de medida.
3. En caso necesario, para cambiar el ajuste pulse \wedge y \vee .
4. Espere 2 segundos y el proceso de ajuste de la unidad de medida se confirmará y finalizará automáticamente.

8 Entrega al usuario

8.1 Entrega del producto al usuario

- ▶ Informe al usuario sobre el manejo y funcionamiento de su producto.
- ▶ Entregue al usuario todas las instrucciones y documentos del aparato correspondientes para que los guarde.
- ▶ Comunique al usuario la referencia del producto.
- ▶ Repase con el usuario las instrucciones de funcionamiento.
- ▶ Responda a todas sus preguntas.
- ▶ Haga especial hincapié en aquellas indicaciones de seguridad que el usuario debe tener en cuenta.
- ▶ Señale al usuario la necesidad de respetar los intervalos de mantenimiento prescritos para el producto.

9 Solución de averías

9 Solución de averías

9.1 Sustitución del regulador

1. Ponga el producto fuera de funcionamiento de forma definitiva. (→ Página 8)
2. Asegúrese de que el convector fan-coil está desconectado.
3. Retire la tapa de protección.
4. Desenrosque el producto.
5. Extraiga el regulador del convector fan-coil haciendo palanca con cuidado.
6. Desconecte los conectores del producto.

10 Puesta fuera de servicio

10.1 Puesta fuera de servicio definitiva

1. Pulse On/Off.
◀ La pantalla se apaga.
2. Para la puesta fuera de servicio del convector fan-coil, siga las indicaciones de las instrucciones de instalación del convector fan-coil.

11 Reciclaje y eliminación

Eliminación del embalaje

- ▶ Elimine el embalaje de forma adecuada.
- ▶ Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

12 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso o en nuestro sitio web.

13 Datos técnicos

Conexión eléctrica	- 220 V - 50 Hz
Máx. temperatura ambiente admisible	-15 ... 43 °C
Humedad relativa	40 ... 90 %
Altura	74 mm
Longitud	125 mm
Profundidad	69 mm

Anexo**A Opciones de ajuste destinadas únicamente al profesional autorizado, resumen**

Parámetro	Unidad	Paso, opción de ajuste, explicación
Unidad de medida	°C °F	Grados Celsius (ajuste de fábrica) Grados Fahrenheit

Indice

Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

Indice

1	Sicurezza	11
1.1	Usò previsto.....	11
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	11
1.3	Norme (direttive, leggi, prescrizioni)	12
2	Avvertenze sulla documentazione	13
2.1	Osservanza della documentazione complementare	13
2.2	Conservazione della documentazione	13
2.3	Validità delle istruzioni	13
3	Descrizione del prodotto.....	13
3.1	Marchatura CE.....	13
4	Montaggio.....	13
4.1	Controllo della fornitura.....	13
4.2	Montaggio della centralina nel ventilconvettore.....	14
5	Impianto elettrico.....	15
5.1	Qualifica.....	15
5.2	Collegamento della centralina al ventilconvettore.....	15
6	Messa in servizio	16
6.1	Messa in servizio del prodotto	16
7	Funzioni di comando e visualizzazione.....	16
7.1	Richiamo del livello di comando per il tecnico qualificato	16
7.2	Impostazione dell'unità di misura	16
8	Consegna all'utente.....	16
8.1	Consegna del prodotto all'utente.....	16
9	Soluzione dei problemi	17
9.1	Sostituire la centralina	17

10	Messa fuori servizio	17
10.1	Disattivazione definitiva	17
11	Riciclaggio e smaltimento	17
12	Servizio di assistenza clienti	17
13	Dati tecnici.....	17
Appendice		18
A	Possibilità di impostazione destinate esclusivamente a tecnici qualificati – panoramica.....	18

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Qui inserire un testo specifico di prodotto!

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo la classe IP.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▶ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.

1.2.2 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio
- ▶ Rispettare tutte le istruzioni consegnate con il prodotto.
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1 Sicurezza

- ▶ Rispettare tutte le direttive, leggi, norme e altre disposizioni pertinenti.

1.2.3 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

1.2.4 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- ▶ Per serrare o allentare i collegamenti a vite, utilizzare un attrezzo adatto.

1.3 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive e leggi nazionali vigenti.

Avvertenze sulla documentazione 2

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

SD 4-WC C	0020244350
-----------	------------

3 Descrizione del prodotto

3.1 Marcatura CE

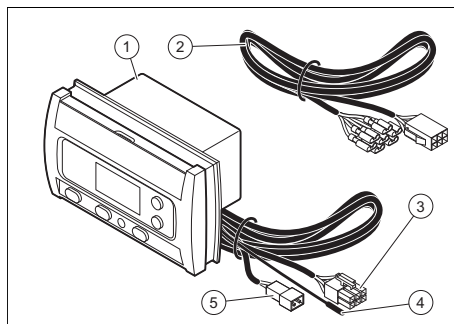


Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Montaggio

4.1 Controllo della fornitura



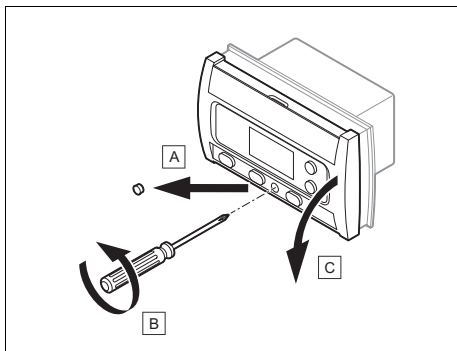
- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Centralina | 4 | Sonda temperatura ambiente |
| 2 | Fascio di cavi | 5 | Connettore per il collegamento del sensore dello scambiatore di calore |
| 3 | Connettore per il collegamento del cablaggio | | |

Quantità	Denominazione
1	Centralina
1	Fascio di cavi – un connettore – un cavo a sei fili
1	Sacchetto con materiale di fessaggio
1	Imballo complementare documentazione

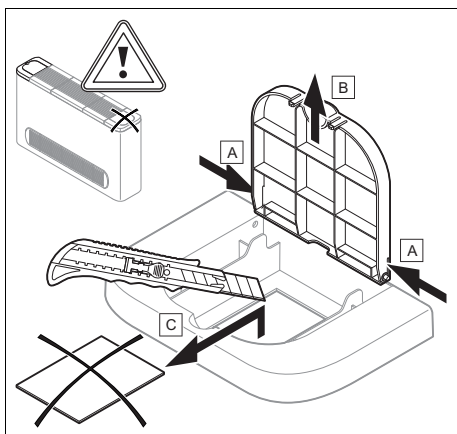
- ▶ Controllare la completezza della fornitura.

4 Montaggio

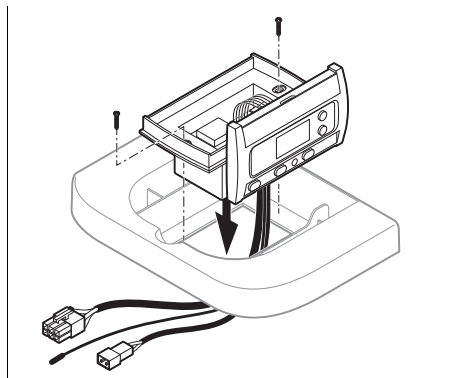
4.2 Montaggio della centralina nel ventilconvettore



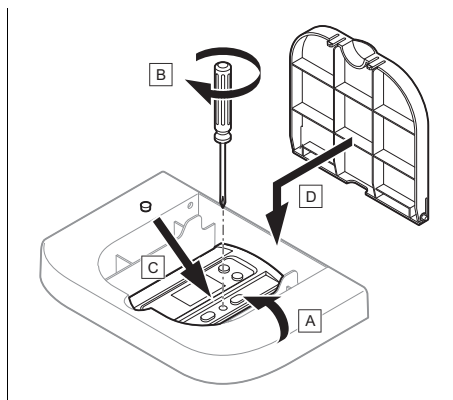
1. Aprire il prodotto.
2. Per lo smontaggio del pannello superiore e del mantello del ventilconvettore consultare le istruzioni per l'installazione del ventilconvettore.



3. Rimuovere il cofano di protezione.
4. Ritagliare il punto pretagliato previsto per la centralina.



5. Avvitare il prodotto come indicato in figura.



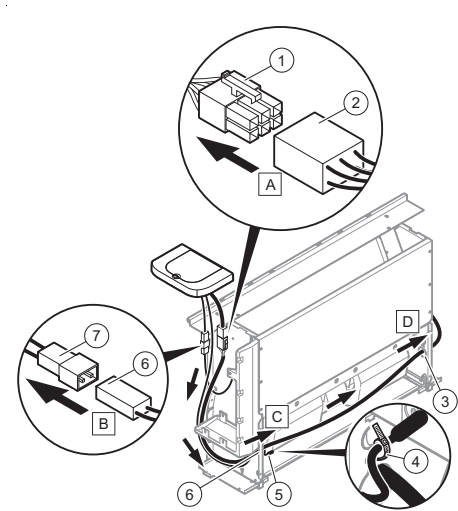
6. Chiudere il prodotto.
7. Rimontare il cofano di protezione.
8. Effettuare il collegamento (→ Pagina 15) elettrico.
9. Per il montaggio del pannello superiore e del mantello del ventilconvettore consultare le istruzioni per l'installazione del ventilconvettore.

5 Impianto elettrico

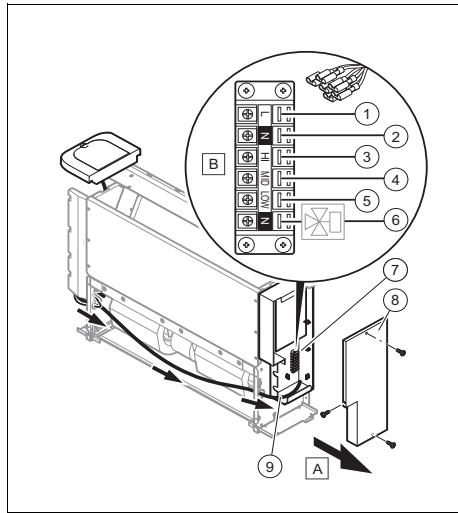
5.1 Qualifica

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.

5.2 Collegamento della centralina al ventilconvettore



1. Collegare il connettore della centralina (1) al cablaggio in dotazione (2).
2. Collegare il connettore della centralina (7) al cablaggio predisposto (6).
3. Effettuare la posa del fascio di cavi in dotazione (2) attraverso le apposite canaline (6) e (3) nella parte inferiore del ventilconvettore.
4. Posare il cavo del sensore di temperatura ambiente (5) attraverso la canalina (6) nella parte inferiore del ventilconvettore.
5. Fissare il sensore di temperatura ambiente (5) sul lato sinistro del ventilconvettore per mezzo di un supporto del cavo (4).



6. Per aprire l'alloggiamento della scheda di comando (8) consultare le istruzioni per l'installazione del ventilconvettore.
7. Collegare i fili del fascio di cavi in dotazione (9) sul morsetto del ventilconvettore (7), rispettando le indicazioni che seguono. In linea di massima non è necessario che i colori coincidano con i fili sul morsetto.
 - Morsetto del filo rosso (1) del fascio di cavi sull'allacciamento a spina (L) del morsetto
 - Morsetto del filo nero (2) del fascio di cavi sull'allacciamento a spina (N) del morsetto
 - Morsetto del filo marrone (3) del fascio di cavi sull'allacciamento a spina (HI) del morsetto
 - Morsetto del filo giallo (4) del fascio di cavi sull'allacciamento a spina (MID) del morsetto
 - Morsetto del filo bianco (5) del fascio di cavi sull'allacciamento a spina (LOW) del morsetto
8. Consultare le istruzioni per l'installazione della valvola deviatrice a 3 vie per il relativo allacciamento elettrico.

6 Messa in servizio

- Morsetto del filo blu **(6)** del cablaggio sulla valvola deviatrice a 3 vie
- della valvola deviatrice a 3 vie sull'alacciamento a spina **(N)** del morsetto

6 Messa in servizio

6.1 Messa in servizio del prodotto

1. Per la messa in servizio del ventilconvettore consultare le istruzioni per l'installazione del ventilconvettore.
2. Premere On/Off per inserire la centralina.
3. Controllare l'impianto mediante una richiesta di valore nominale per ogni modalità operativa.

7 Funzioni di comando e visualizzazione

La centralina dispone del livello per l'utente e del livello per il tecnico qualificato.

Le possibilità di regolazione e lettura per l'utente, il concetto di utilizzo e un esempio di comando sono descritti nelle istruzioni per l'uso della centralina.

Il livello di comando per il tecnico qualificato può essere richiamato con una combinazione di tasti.

7.1 Richiamo del livello di comando per il tecnico qualificato

1. Premere On/Off per inserire la centralina.
2. Premere simultaneamente \wedge e \vee per 3 secondi, per richiamare il livello di comando per il tecnico qualificato.

7.2 Impostazione dell'unità di misura

1. Richiamare la panoramica delle opzioni di regolazione prima di eseguire le modifiche.
Possibilità di impostazione destinate esclusivamente a tecnici qualificati – panoramica (→ Pagina 18)
2. Richiamare il livello di comando per il tecnico qualificato. (→ Pagina 16)
◁ L'impostazione dell'unità di misura appare nel display.
3. All'occorrenza, per cambiare la taratura premere \wedge e \vee .
4. Attendere 2 secondi e la procedura di impostazione dell'unità di misura viene confermata e conclusa in automatico.

8 Consegna all'utente

8.1 Consegna del prodotto all'utente

- ▶ L'utente deve essere informato sull'uso e sul funzionamento del prodotto.
- ▶ Consegnare all'utilizzatore tutte le istruzioni e i documenti del dispositivo a lui destinati perché li conservi.
- ▶ Comunicare all'utente il codice di articolo del prodotto.
- ▶ Esaminare il manuale il servizio insieme all'utente.
- ▶ Rispondere a tutte le sue domande.
- ▶ Istruire l'utente in particolar modo su tutte le indicazioni per la sicurezza che questi deve rispettare.
- ▶ Informare l'utente sulla necessità di effettuare una manutenzione del prodotto nel rispetto degli intervalli previsti.

9 Soluzione dei problemi

9.1 Sostituire la centralina

1. Disattivare il prodotto definitivamente.
(→ Pagina 17)
2. Accertarsi che il ventilconvettore sia spento.
3. Rimuovere il cofano di protezione.
4. Svitare il prodotto.
5. Facendo leva, sollevare con attenzione la centralina dal ventilconvettore.
6. Staccare i connettori del prodotto.

10 Messa fuori servizio

10.1 Disattivazione definitiva

1. Premere On/Off.
◀ Il display si oscura.
2. Nella messa fuori servizio del ventilconvettore attenersi alle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'installazione del ventilconvettore.

11 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballo

- ▶ Smaltire gli imballi correttamente.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

12 Servizio di assistenza clienti

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

13 Dati tecnici

Allacciamento elettrico	- 220 V - 50 Hz
Max. temperatura ambiente ammessa	-15 ... 43 °C
Umidità relativa dell'aria	40 ... 90 %
Altezza	74 mm
Larghezza	125 mm
Profondità	69 mm

Appendice

Appendice

A Possibilità di impostazione destinate esclusivamente a tecnici qualificati – panoramica

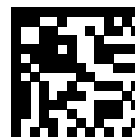
Parametro	Unità	Incremento, possibilità di impostazione, spiegazione
Unità di misura	°C	Gradi Celsius (regolazione di fabbrica)
	°F	Gradi Fahrenheit

Publisher/manufacturer

SDECCI SAS

17, rue de la Petite Baratte – 44300 Nantes

Téléphone 033 24068-1010 – Télécopie 033 24068-1053



0020249952_00

0020249952_00 – 13.02.2017

Supplier

Saunier Duval Dicoso, S.A.U.

Pol. Industrial Apartado 37 – Pol. Ugaldeguren III P.22

48170 Zamudio

Teléfono 94 4896200 – Fax 94 4896272

Atención al Cliente 902 455565 – Servicio Técnico

Oficial 902 122202

www.saunierduval.es

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70 – 20159 Milano

Numero verde 800 233625 – Tel. 2 6074901

Fax 2 607490603

info@hermann-saunierduval.it – www.hermann-saunierduval.it

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.